Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odlał też do niej cztery złote pierścienie na cztery jej stopy: dwa pierścienie na jedną jej stronę i dwa pierścienie na drugą jej stronę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odlał też cztery złote pierścienie na cztery jej boki: dwa pierścienie na jedną stronę i dwa pierścienie na drugą stronę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odlał też do niej cztery złote pierścienie do czterech jej narożników: dwa pierścienie po jednej jej stronie, a dwa pierścienie po drugiej jej stronie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ulał też do niej cztery kolce złote do czterech węgłów jej: dwa kolce po jednej stronie jej, a dwa kolce po drugiej stronie jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ulawszy cztery kolca złote po czterech węgłach jej: dwa kolca po jednej stronie, a dwa po drugiej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odlał dla niej cztery pierścienie ze złota dla jej czterech rogów: dwa pierścienie dla jednego jej boku i dwa pierścienie dla drugiego jej boku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odlał też dla niej cztery złote pierścienie do czterech jej krawędzi; dwa pierścienie po jednej jej stronie i dwa pierścienie po drugiej jej stronie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odlał dla niej cztery złote pierścienie do czterech jej krawędzi: dwa pierścienie po jednej stronie i dwa pierścienie po drugiej stronie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odlał cztery złote pierścienie i przymocował je do czterech krawędzi, po dwa z każdej strony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem ulał cztery złote pierścienie do niej na cztery narożniki, i to dwa pierścienie na jeden bok i dwa na drugi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wykuł dla niej cztery złote pierścienie na jej czterech krawędziach, dwa pierścienie na jedną stronę i dwa pierścienie na drugą stronę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили занавісу з синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину і тканого виссону, херувим - діло вишите. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odlał też dla niej cztery złote pierścienie do czterech jej narożników; dwa pierścienie do jednego jej boku oraz dwa pierścienie do drugiego jej boku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem odlał dla niej cztery złote pierścienie, nad jej cztery nogi, dwa pierścienie na jedną stronę i dwa pierścienie na drugą stronę. |